



HR

Indikacije:
Održavanje ozlijeđene ruke u pravilnom položaju. Luksacije ramena i druge patologije koje zahtjevuje imobilizaciju ramena i potporu za podlakticu.

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitatje ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja.
- Ortozu mora montirati i prilagoditi kvalificirani djelatnik.
- Lako je ortozu namijenjena za vježratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indicakcija koje je propisao liječnik.
- Kvalificirano osoblje mora često provjeravati liječenje.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Potrebno je obavijestiti liječnika ako pacijent boluje od kožnih bolesti ili ako se pojavi bilo kakav oblik nadražnosti kože.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortozu oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena (trake, kopče na čičak, itd.), zbog čega ju treba redovito pregledavati.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.
- Redovito čistite proizvodi i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštećo ili istrošio.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.

Upute za pravilo postavljanje:
Prilikom postavljanje ovog steznika pacijent može zatrebati pomoć druge osobe. Preporučuje se postavljati imobilizator gledajući se u zrcalu.

- Steznik - Imobilizator ramena 902 (sl. 1)**
- Umetnite ruku u potporu za ruku.
 - Provodite remenove preko ramena i uklružajte ih na leđima.
 - Postavite krajeve nosećih remenova ispod potpore za ruku.
- Steznik - Imobilizator ramena 903 (sl. 2)**
- Postavite krokodilski čičak s kopčom na gornji kraj potpore za ruku (zona šake).
 - Umetnite ruku u potporu za ruku.
 - Provodite noseću traku preko leđa i provodite preko suprotnog ramena.
 - Provodite noseću traku preko ramena i prekookoskog čička, podesite ju na željenu visinu i zakopčajte ju na njezin početak.

Za ove modele steznika je po potrebi dostupna traka za imobilizaciju ramena:

- Da bi se postavila traka, steznik mora biti postavljen.
- Primite imobilizacijsku traku i postavite ju preko steznika blizu lakta, provodite ju preko leđa i postavite na drugi kraj podlaktice blizu šake.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:

- Pranje komesima emulzija 30°. Ne koristiti bijelo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti. Sušiti na vodovodnoj površini. Da bi se očuvale karakteristike kopčanja čička, preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem dlaka, muca, itd.

Klasifikacija:
Medicinski uređaj I. klase, nesterilan, bez funkcije mjerenja. Ova ortozu zadovoljava Direktivu Vijeća 93/42/EEZ i dopunu 2007/47/EZ kojom se reguliraju medicinski proizvodi.

FI

Käyttötäheet:

Pidä loukkautunut käsivarsi oikeassa asennossa. Olkapään sijalettaimeno (luksaatio) ja muut patologiat, jotka vaativat olkapään imobilisaatiota ja kyynärvarsitukea.

Varotoimet:

- Lue nämät ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriin tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestoista päättää lääkäri.
- Pätevän henkilökunnan pitää suorittaa orteesin asettaminen ja sovittaminen.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Orthosis should always be followed.
- Treatment with the orthosis should be regularly monitored by your doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components (straps, Velcros, etc.) must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.

Instructions for proper fitting:

The patient may need the help of another person to fit this orthosis. It is advisable to use a mirror to fit the immobiliser.

Shoulder immobiliser sling 902 (Fig. 1)

- Place the arm into the arm support.
- Pass the straps over the shoulders and cross them over at the back.
- Take the ends of the straps, bring them up under the arm support and fasten.

Shoulder immobiliser sling 903 (Fig. 2)

- Fasten the crocodile-type Velcro with D-ring to the upper part (hand area) of the arm support.
- Insert the arm into the arm support.
- Pass the fastening strap across the back and over the opposite shoulder.
- Insert the fastening strap into the D-Ring of the crocodile-type Velcro, adjust it to the necessary height and close it on itself.

These models of sling have a shoulder immobilisation band if required:

- To fit it, the sling needs to be on the patient.
- Take the immobilisation band and fasten one end to the elbow area of the sling, pass it behind the back and fasten the other end to the hand area.

Product maintenance - washing instructions:
Machine wash at 30° maximum. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Dry on a flat surface. It is advisable to keep the Velcros free from fibre, fluff, etc., to maintain their adhesive properties.

Classification:
Class I medical device without a measuring function and supplied in a non-sterile condition. This orthosis complies with Council Directive 93/42/EEC, amended by 2007/47/EC, concerning medical devices.

ENG

Indications:

Keeping the injured arm in the correct position. Shoulder dislocations or other conditions that require immobilisation of the shoulder and support of the forearm.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment with the orthosis should be regularly monitored by your doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components (straps, Velcros, etc.) must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.

Instructions for proper fitting:

The patient may need the help of another person to fit this orthosis. It is advisable to use a mirror to fit the immobiliser.

Shoulder immobiliser sling 902 (Fig. 1)

- Place the arm into the arm support.
- Pass the straps over the shoulders and cross them over at the back.
- Take the ends of the straps, bring them up under the arm support and fasten.

Shoulder immobiliser sling 903 (Fig. 2)

- Fasten the crocodile-type Velcro with D-ring to the upper part (hand area) of the arm support.
- Insert the arm into the arm support.
- Pass the fastening strap across the back and over the opposite shoulder.
- Insert the fastening strap into the D-Ring of the crocodile-type Velcro, adjust it to the necessary height and close it on itself.

These models of sling have a shoulder immobilisation band if required:

- To fit it, the sling needs to be on the patient.
- Take the immobilisation band and fasten one end to the elbow area of the sling, pass it behind the back and fasten the other end to the hand area.

Product maintenance - washing instructions:
Machine wash at 30° maximum. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Dry on a flat surface. It is advisable to keep the Velcros free from fibre, fluff, etc., to maintain their adhesive properties.

Classification:
Class I medical device without a measuring function and supplied in a non-sterile condition. This orthosis complies with Council Directive 93/42/EEC, amended by 2007/47/EC, concerning medical devices.

ENG

Indications:

Keeping the injured arm in the correct position. Shoulder dislocations or other conditions that require immobilisation of the shoulder and support of the forearm.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment with the orthosis should be regularly monitored by your doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components (straps, Velcros, etc.) must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.

Instructions for proper fitting:

The patient may need the help of another person to fit this orthosis. It is advisable to use a mirror to fit the immobiliser.

Shoulder immobiliser sling 902 (Fig. 1)

- Place the arm into the arm support.
- Pass the straps over the shoulders and cross them over at the back.
- Take the ends of the straps, bring them up under the arm support and fasten.

Shoulder immobiliser sling 903 (Fig. 2)

- Fasten the crocodile-type Velcro with D-ring to the upper part (hand area) of the arm support.
- Insert the arm into the arm support.
- Pass the fastening strap across the back and over the opposite shoulder.
- Insert the fastening strap into the D-Ring of the crocodile-type Velcro, adjust it to the necessary height and close it on itself.

These models of sling have a shoulder immobilisation band if required:

- To fit it, the sling needs to be on the patient.
- Take the immobilisation band and fasten one end to the elbow area of the sling, pass it behind the back and fasten the other end to the hand area.

Product maintenance - washing instructions:
Machine wash at 30° maximum. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Dry on a flat surface. It is advisable to keep the Velcros free from fibre, fluff, etc., to maintain their adhesive properties.

Classification:
Class I medical device without a measuring function and supplied in a non-sterile condition. This orthosis complies with Council Directive 93/42/EEC, amended by 2007/47/EC, concerning medical devices.

ENG

Indications:

Keeping the injured arm in the correct position. Shoulder dislocations or other conditions that require immobilisation of the shoulder and support of the forearm.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment with the orthosis should be regularly monitored by your doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components (straps, Velcros, etc.) must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.

Instructions for proper fitting:

The patient may need the help of another person to fit this orthosis. It is advisable to use a mirror to fit the immobiliser.

Shoulder immobiliser sling 902 (Fig. 1)

- Place the arm into the arm support.
- Pass the straps over the shoulders and cross them over at the back.
- Take the ends of the straps, bring them up under the arm support and fasten.

Shoulder immobiliser sling 903 (Fig. 2)

- Fasten the crocodile-type Velcro with D-ring to the upper part (hand area) of the arm support.
- Insert the arm into the arm support.
- Pass the fastening strap across the back and over the opposite shoulder.
- Insert the fastening strap into the D-Ring of the crocodile-type Velcro, adjust it to the necessary height and close it on itself.

These models of sling have a shoulder immobilisation band if required:

- To fit it, the sling needs to be on the patient.
- Take the immobilisation band and fasten one end to the elbow area of the sling, pass it behind the back and fasten the other end to the hand area.

Product maintenance - washing instructions:
Machine wash at 30° maximum. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Dry on a flat surface. It is advisable to keep the Velcros free from fibre, fluff, etc., to maintain their adhesive properties.

Classification:
Class I medical device without a measuring function and supplied in a non-sterile condition. This orthosis complies with Council Directive 93/42/EEC, amended by 2007/47/EC, concerning medical devices.

DK

Indikationer:

Hold den beskadigede arm i den korrekte stilling. Skulderluxationer eller andre lidelser, som kræver immobilisering af skulder og underarm.

Forbholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- Inden brug skal ortosen først samles og tilpasses af kvalificeret personale.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere.
- Må ikke bruges af andre brugere.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal følges.
- Opfølgningen skal kontrolleres ofte af en læge.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
- Man skal informere lægen, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for foregelse af følsomheden.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Ortosenes virkning og brugsregnskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele (remme, velcro-bånd, osv.) som derfor skal efterses regelmæssigt.
- Undgå, at børn leger med produktet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.

Veiledning i korrekt placering:

Hvis patienten selv skal anbringe ortosen kan han/hun få brug for hjælp af en anden person. Det anbefales, at man bruger et spejl, når man tager immobiliseringsbåndene på.

Skulderimmobiliseringsbandage 902 (Fig. 1)

- Læg armen i slyngen.
- Før seleremmerne over skuldrene og kryds dem på ryggen.
- Placer enderne af begge fastgørelsesremme på undersiden af slyngen til armen.

Skulderimmobiliseringsbandage 903 (Fig. 2)

- Placer velcro-båndet på det spændte i den øverste ende (ved hånden) af slyngen.
- Læg armen i slyngen.
- Træk remmen over ryggen ved at krydde den over den modsatte skulder.
- Før remmen igennem spændet i velcro-linken, tilpas til nødvendig højde og luk den sammen.

Disse bandagemodeller har et skulderimmobiliseringsbånd, hvis det er påkrævet:

- Båndet placeres, efter at bandagen er taget på.
- Et immobiliseringsbåndet og sæt det på slyngen omkring albuen, før det bag over ryggen og fastgør den anden ende i området omkring hænd.

Pjele af produktet - vaskeanvisning:
Maskinvask ved maks. 30°. Brug ikke blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk reng. Skal ligge vandret under tørring. Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af velcro-delene for at bevare deres klibegenskaber, fjern tråde, fnug, etc.

Klassificering:
Medicinsk udstyr under Klasse I, ikke steril, ingen målingsfunktion. Denne ortose overholder Rådets direktiv 93/42/EOF og den reviderede udgave 2007/47/EF om medicinsk udstyr.

EL

Ενδείξεις:

Κράτησε τον τραυματισμένο βραχίονα στη σωστή θέση. Εξάρθρωση του ώμου και άλλες παθολογίες που απαιτούν την ακινητοποίηση του ώμου και τη στήριξη του πήχης.

Προβουλές:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεύονα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο το αγοράστήτε.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
- Ο κηδεύονας πρέπει πρώτα να συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί από ένα εξειδικευμένο προσωπικό.
- Κηδεύονας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Na omkringøite pána puot autótes tis γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Η θεραπεία πρέπει να παρακολουθείται συχνά από το εξειδικευμένο προσωπικό.
- Εάν παρατηρήσει οποιοδήποτε παρενέργειες ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός σας πρέπει να ενημερωθεί εάν παρουσιαστούν κερματικές αντιδράσεις στον ασθενή ή οποιαδήποτε άλλη μορφή ευαισθησίας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρέμας εφαρμογής μαζί με τη χρησιμοποίηση του κηδεύονα.
- Σα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Η καλή χρήση του κηδεύονα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν (ζώντες, βέλκρο, κλπ.) για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται συχνά την περιπόλη του κηδεύονα.
- Μην επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με αυτό τον εξοπλισμό.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Μην φοιάτε τον κηδεύονα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

Για να φορέσει αυτόν τον κηδεύονα ο ασθενής μπορεί να χρειαστεί τη βοήθεια άλλου ατόμου. Συνιστάται να τοποθετείτε τον νάρθηκα ακινητοποίησης ενώ κοιτάξετε το καθρέπτη.

Φάκελος ακινητοποίησης ώμου 902 (Εκ.1)

- Τοποθετήστε το βραχίονα στο φάκελο στήριξης του βραχίονα.

- Περάστε τους ζώντες των τραντών από τους ώμους σε σχήμα χιαστί στην πλάτη.

- Τοποθετήστε κάθε μία άκρη των ζώντων στρίψεως κάτω από το φάκελο στήριξης του ώμου.

Φάκελος ακινητοποίησης ώμου 903 (Εκ.2)

- Τοποθετήστε το αυτοκόλλητο βέλκρο με την πόρπη στην πάνω άκρη (περιοχή του χεριού) του φάκελου στήριξης του βραχίονα.

- Τοποθετήστε το βραχίονα στο φάκελο στήριξης του βραχίονα.

- Περάστε τον ζώντα πρόσδεσης από την πλάτη σε σχήμα χιαστί από τον αντίθετο ώμο.

- Περάστε τον ζώντα πρόσδεσης μέσα από την πόρπη με το αυτοκόλλητο βέλκρο, πιέζοντας τον στο σταθερό ύψος, κλειδιάς τον ζώντα με τη πόρπη.

Αυτά τα μοντέλα φάκελου διαθέτουν, αν χρειάζεται, ένα λουρί ακινητοποίησης του ώμου:

- Για την τοποθέτησή του, πρέπει να έχετε τοποθετήσει τον φάκελο.
- Πιάστε το λουρί ακινητοποίησης και τοποθετήστε το πάνω από το φάκελο στην περιοχή του αγκώνα, περάστε το πίσω από την πλάτη και τοποθετήστε την άλλη άκρη στην περιοχή του χεριού.

Φροντίδα του κηδεύονα - Οδηγίες πλύσης:

Πλύσιμο στο πλυντήριο έως 30°. Μην χρησιμοποιείτε χλωριωχιά προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην υπερβυρύνετε. Μην καθαίρνε στενό καδράριμα. Στεγνώστε σε μία οριζόντια επιφάνεια. Συνιστάται η φροντίδα της αυτοκόλλητης βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά πρόσδεσης τους αναλλοίωτα, καθαρά, ελαστές, ξηρούδια κλπ.

Μantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:
Lavar a máquina máximo a 30°. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. Secar en una superficie horizontal. Se aconseja limpiar la limpieza de los velcros para conservar sus características de adhesión, elimine hilos, pelusa, etc.

Clasificación:
Producto sanitario de Clase I, no estéril, sin función de medición. Esta ortesis cumple con la Directiva del Consejo 93/42/CEE y su actualización 2007/47/EC por la que se regulan los productos sanitarios.

AR

بيانات:

حافظ على الذراع المصابة في الموضع الصحيح. خلع الكتف والأمراض الأخرى التي تتطلب تثبيت الكتف ودعم الماسد

احتياطات:

- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التثبيت. وإذا كان لديك أي استفسار، فم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.

- تتطلب جهاز التثبيت تثبيتاً وتثبيتاً دقيقاً أولاً يقوم به موظف مؤهل.

- ومع أن جهاز التثبيت ليس لاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.

- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبايات الخاصة التي يصفها الإخصائي.

- يجب أن تتم مراجعة المتابعة تكراراً من قبل الإخصائي.

- إذا لاحظت أي آثار جانبية، فإبّد مع إعلام الطبيب على الفور.

- يجب إعلام الإخصائي إذا كان المريض يعاني من أمراض جلدية أو يظهر أي نوع من الحساسية.

- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التثبيت.

- في المناطق الدعم بضغطه لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.

- يعتمد حسن استخدام أجهزة التثبيت على حالة العناصر التي تتكون منها (الأحزمة ومشابك النايلون وغيرها)، بحيث يجب أن تتضمن بشكل دوري.

- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

- تغلف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.

- قد يتغير الموظف الصحي الذي يقوم بمعالجة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملامة بيديه، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.

- لا تلبس جهاز التثبيت أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.

تعليمات لوضع صحيح:

قد يتعين على وضع جهاز التثبيت هذا من قبل المريض طلب المساعدة من شخص آخر. ينصح بوضع المثبت وانتظ في المرآة.

مثبت الكتف بجبيرة 902 (Fig.1)

أدخل الذراع في دعامة الذراع.

- قم بتمرير أشرطة الحملات على الكتفين وقاطعهما على الظهر.

- ضع كل طرف من أطراف الشريطة الربط تحت دعامة الذراع.

مثبت الكتف بجبيرة 903 (Fig.2)

- ضع مشبك النايلون مع الإزيمية على الطرف العلوي (منطقة اليد) من دعامة الذراع.</



IT

Indicazioni:

Mantenero il braccio lesionato nella posizione corretta. Lussazione della spalla e altre patologie che richiedono l’immobilizzazione della spalla e un supporto per l’avambraccio.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l’ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento.
- L’ortesi deve essere preventivamente montata e adattata al paziente da personale qualificato.
- Anche se l’ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il decorso deve essere monitorato a frequenze regolari dal medico.
- Se si nota qualsiasi effetto collaterale, informare immediatamente il medico.
- Consultare il medico se il paziente mostra reazioni cutanee o qualsiasi tipo di sensibilizzazione.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all’uso dell’ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- L’uso corretto dell’ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono (cinghie, strappi, ecc.) e quindi deve essere controllata con frequenza.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indossare allo stesso l’idoneità del prodotto o su una eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Non indossare l’ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.

Istruzioni per una collocazione corretta:

Per la collocazione di questa ortesi da parte del paziente può essere necessario l’aiuto di un’altra persona. Si consiglia di indossare l’immobilizzatore guardandosi allo specchio.

Reggibraccio - Immobilizzatore per spalla 902 (Fig.1)

- Inserire il braccio nell’apposito supporto.
- Far passare le bretelle sulle spalle e incrociarle sulla schiena.
- Posizionare entrambe le estremità delle cinghie di fissaggio sotto il supporto per il braccio.

Reggibraccio - Immobilizzatore per spalla 903 (Fig.2)

- Posizionare lo strappo a cocodrillo con la fibbia nell’estremità superiore (zona della mano) del supporto per il braccio.
- Inserire il braccio nell’apposito supporto.
- Far passare la cinghia di fissaggio sulla schiena incrociandola sulla spalla opposta.
- Inserire la cinghia di fissaggio nella fibbia dello strappo a cocodrillo, regolarla all’altezza necessaria e poi richiederla su se stessa.

Questi modelli di reggibraccio sono dotati di una fascia di immobilizzazione per spalla, ove necessario.

- Per la sua collocazione è necessario indossare il reggibraccio.
- Prendere la fascia di immobilizzazione e posizionarla sopra il reggibraccio nella zona del gomito, farla passare dietro la schiena e posizionare l’altra estremità nella zona della mano.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Lavare in lavatrice a massimo 30°. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell’asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Asciugare su una superficie orizzontale. Si consiglia di curare la pulizia degli strappi per conservarne le caratteristiche di adesione, eliminando fili, pelucchi, ecc.

Classificazione:

Dispositivo medico di Classe I, non sterile, senza funzione di misurazione. Questa ortesi è conforme alla Direttiva del Consiglio Europeo 93/42/CEE e al suo aggiornamento 2007/47/CE che regola i dispositivi medici.

NL

Indicaties:

Houdt de geblesseerde arm in de juiste houding. Luxaties van de schouder en andere aandoeningen die over de immobilisatie van de schouder en een ondersteuning van de voorarm beschikken.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- De orthese moet vooraf door een gekwalificeerd persoon worden gemonteerd en ingesteld.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Volg altijd de algemene gebruiksrichtsnen en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen.
- Als u een nevenwerking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidaandoeningen of tekenen van gevoeligheid bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen (riemjes, klittenband, enz.), controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Vervang de orthese voordat u slaan of douche neemt.

Instructies voor een correcte plaatsing:

Om als patiënt zelf de orthese aan te brengen, is de hulp van een tweede persoon nodig. We raden aan in een spiegel te kijken terwijl u de immobilisatieband omdoet.

Immobilisatieband voor de schouder 902 (Afb. 1)

- Plaats de arm in de ondersteuning voor de arm.
- Haal de riemen van de bretels over de schouders heen en kruis ze op de rug.
- Plaats de eindpunten van de riemen onder de ondersteuning voor de arm.

Immobilisatieband voor de schouder 903 (Afb. 2)

- Plaats het klittenband met de gesp op de bovenkant (zone van de hand) van de ondersteuning voor de arm.
- Plaats de arm in de ondersteuning voor de arm.
- Haal de riem over de rug door deze over de tegenovergestelde schouder te kruisen.
- Haal de riem door de gesp van het klittenband, maak deze op de juiste hoogte vast en plak het klittenband dicht.

Deze modellen van immobilisatiebanden beschikken over een toegevoegde immobilisatieband voor de schouder indien nodig:

- Om deze te kunnen plaatsen, dient u de immobilisatieband te dragen.
- Pak de tweede immobilisatieband en plaats deze over de immobilisatieband op de hoogte van de elleboog, haal het over de rug en plaats de eindpunt op de zone van de hand

Onderhoud van het product wasinstructies:

Wasmachine wasbaar, maximaal 30° Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Horizontaal drogen. Om de kleeffracht van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en aanwezige draadjes, stof etc. te verwijderen.

Classificatie:

Medisch hulpmiddel klasse I, niet steriel, zonder medische functie. Deze orthese voldoet aan Europese Richtlijn 93/42/EEG van de Raad en wijziging 2007/47/EG inzake medische hulpmiddelen.

NO

Indikasjonar:

Hold den skadade armen i riktig posisjon. Skulderdislokasjonjer og andre patologier som krevjer immobilisering av skulderen og støtte av underarmen.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det er bare legen som har fakultet til å foreskrive og besteme varigheten på behandlingen.
- Ortosen krevjer monterig og tilpassning som må foretas av kvalifisert personell på forhånd.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Alg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Behandlingen skal kontrolleres regelmessig av legen.
- Hvis du opplever bivirkninger, oppsøk lege straks.
- Lege skal oppsøkes hvis pasienten lider av hudaffeksjoner, eller det forekommer en form for sensibilisering.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for ortesen med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Riktig bruk av støtte er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den (bånd, borrelåser, osv.), derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringt eller utslitt.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.

Anvisninger for riktig plassering:

Det er mulig pasienten må ha hjelp av en annen for å plassere denne ortesen. Vi anbefaler at armslyngen tas på foran speil.

Armslynge – Skulderavspenning 902 (fig.1)

- Sett armen inn i armstøtten.

- Far streppremmen rundt skuldrene og kryss dem bak på ryggen.

- Legg hver ende av festestroppene under armstøtten.

Armslynge – Skulderavspenning 903 (fig.2)

- Plasser krokodilleborrelåset med spenne på den øvre enden (håndområdet) på armstøtten.
- Sett armen inn i armstøtten.
- Far festestroppen bak på ryggen og kryss den gjennom motsatt skulder.
- Far festestroppen gjennom spennen til krokodilleborrelåset, juster den til nødvendig høyde og lukk den.

Hvis nødvendig, har disse armslyngemodellene et bånd for å immobilisere skulderen.

- Du må ha på deg armslyngen for å sette på båndet.
- Ta immobiliseringsbåndet og plasser det på armslyngen i albueområdet, før det bak ryggen og plasser den andre enden i håndområdet.
- Vedlikehold av produktet – **vaskeanvisninger:** Maskinvask maksimalt 30°. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrrenses. Tørk på et flatt underlag. Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene for å sikre låseeengasjapene ved å fjerne tråder, lo, etc.

Klassifisering:

Helseprodukt i klasse I, ikke-sterilt, uten målefunksjon. Denne ortosen oppfyller direktivet 93/42/EOS og revideringen 2007/47/EF om medisinsk utstyr.

PT

Indicações:

Manter o braço lesionado na posição correta. Luxações de ombro e outras patologias que impliquem uma imobilização do ombro e o suporte do antebraço.

Precauções:

- Les atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por pessoal qualificado.
- A pesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar em outros doentes.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O acompanhamento do médico deve ser frequente.
- Se detetar algum efeito secundário, comunique-o imediatamente ao médico.
- O médico deve ser informado se o doente sofrer de afeções cutâneas ou se surgir qualquer tipo de sensibilização.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes (correias, velcros, etc.), pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente.
- Non deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.

Instruções para uma correta colocação:

A colocação desta ortótese pelo doente pode requerer a ajuda de outra pessoa. É recomendável colocar o immobilizador ao espelho.

Charpa - Imobilizador de ombro 902 (Fig. 1)

- Introduza o braço no suporte para o braço.

- Passa as correias das alças pelos ombros e cruze-as nas costas.
- Coloque cada extremidade das correias de suporte sob o suporte para o braço.

Charpa - Imobilizador de ombro 903 (Fig. 2)

- Coloque o velcro com fivela na extremidade superior (zona da mão) do suporte para o braço.
- Introduza o braço no suporte para o braço.
- Passa a correia de suporte pelas costas, cruzando-a pelo ombro oposto.
- Introduza a correia de suporte pela fivela do velcro, ajuste à altura necessária e aperte sobre si mesma.

Estes modelos de charpa dispõem de uma banda para imobilizar o ombro se for preciso.

- Deve estar a usar a charpa para colocá-la.

- Segure a banda de imobilização e coloque-a sobre a charpa na zona do cotovelo, passa-a por trás das costas e posicione a outra extremidade na zona da mão.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Lavar à máquina a 30°, no máximo. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Secar numa superfície horizontal. Recomenda-se atenção na limpeza dos velcros para conservar as suas características de adesão, eliminando fios, cotão, etc.

Classificação:

Produto sanitário de Classe I, não esteril, sem função de medição. Este equipamento cumpre a Diretiva 93/42/CEE do Conselho e a sua atualização 2007/47/CE que regula os produtos sanitários.

RU

Показания:

Поддержка плечевого сустава в нужном положении. Вывих плеча и другие патологии, которые требуют иммобилизации плечевого сустава и опоры для локтевого сустава.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочтите эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Ортез требует сборки и предварительной адаптации, которая проводится квалифицированным персоналом.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач должен регулярно проводить проверку использования изделия.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- При появлении повреждений на коже или повышении чувствительности необходимо сообщить об этом врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов (ремни, застежки-липучки Велькро и т.д.), поэтому его необходимо регулярно проверять.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.

Инструкции для правильного надевания:

Для надевания ортеза можно воспользоваться помощью другого человека. Рекомендуется надевать бандаж для иммобилизации, глядя в зеркало.

Бандаж для иммобилизации плечевого сустава 902 (Рис.1)

- Введите руку в опорную повязку для руки.
- Накиньте ремни на плечи и перекрестите их на спине.
- Заполните ремни каждого удерживающего ремня под бандажом для руки.

Бандаж для иммобилизации плечевого сустава 903 (Рис.2)

- Расположите застежку-липучку Велькро с прямой на верхнем краю (область руки) опорного бандажа для руки.
- Введите руку в опорную повязку для руки.
- Проведите удерживающий ремень через спину, перекрестив через другое плечо.
- Введите удерживающий ремень в пряжку застежки Велькро, установите нужную высоту и застегните.

Эти модели бандажа для иммобилизации плечевого сустава оснащены ремнем для иммобилизации плеча, если это необходимо:

- Для его использования следует надеть бандаж.
- Возьмите ремешок для иммобилизации плеча и расположите его на бандаже в области локтевого сустава, проведите через спину и закрепите другой край в области руки, лух и т.п.

Уход за изделием - инструкции по мытью:

Машинная стирка при макс. температуре 30°. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Сушить на горизонтальной поверхности. Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек Велькро, чтобы они сохранили свои качества: удалить налипшие нитки, пух и т.п.

Классификация:

Медицинское оборудование Класса I, не стерильное, без измерительной функции. Этот ортез соответствует Директиве Совета 93/42/CEE и ее обновления 2007/47/ЕС, регулирующих медицинское оборудование.

SE

Anvisningar:

Håll den skadade armen i korrekt position. Axelförskjutningar och andra patologier som kräver immobilisering av axeln och stöd för underarmen

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butikn där du köpte den.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden.
- Ortosen måste monteras och provas ut av kvalificerad vårdpersonal före användning.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användningsinstruktioner.
- Om medicinen eller uppföljning av en läkare bör utföras med tita mellanrum.
- Om någon biverkning uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Om patienten lider av någon form av hudbesvär eller allergi skall läkaren informeras om detta.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick (remmar, kardborreband etc).
- Låt inte barn leka med ortosen.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller slitet.

- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.

Anvisningar för att sitta på den korrekt:
Patienten kan behöva ta hjälp av ytterligare en person för att ta på sig ortosen. Det rekommenderas att man sätter på sig immobiliseraren framför en spegel.

Slinga - Axelimmobiliserare 902 (fig.1)

- För in armen i armstödet.
- För remmarna med kardborrebanden över axlarna och korsä dem på ryggen.
- Placera kardborrebandens båda ändar under armstödet ytterkanter.

Slinga - Axelimmobiliserare 903 (fig.2)

- Placera spännet med kardborreband på den övre kanten (vid handen) på armstödet.
- För in armen i armstödet.
- För remmen över ryggen och korsä den över den motsatta axeln.
- För in remmen genom spännet och justera till önskad höjd. Fäst kardborrebandet över samma rem.

Dessa modeller för att sitta på slingor har ett band för att immobilisera axeln vid behov:

- För att kunna fästa det så måste man bära slingan.
- Placera immobiliseringsbandet vid armbågen på slingan, för det runt ryggen och fäst det på den motsatta sidan vid handen.

Underhåll av produkt - tvättanvisningar:

Maskintvätt vid högst 30°. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Låt torka på en plan yta. Vi rekommenderar kardborrebanden rengöras genom att avlägsna eventuella trådar, ludd o dyl., så att de bibehåller sina stängningsgenskaper.

Klassificering:

Medicintekniska produkter av klass I, icke-sterilt, utan måtfunktion. Denna ortos uppfyller kraven i rådets direktiv 93/42/EEG och dess uppdatering 2007/47/EG som reglerar medicintekniska produkter.

FIG.1 902

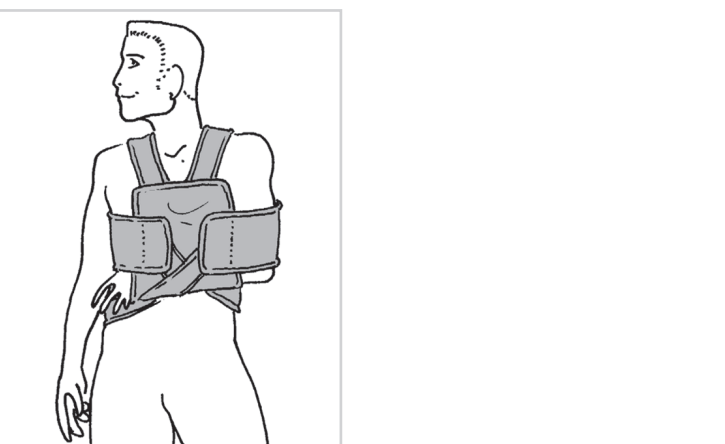
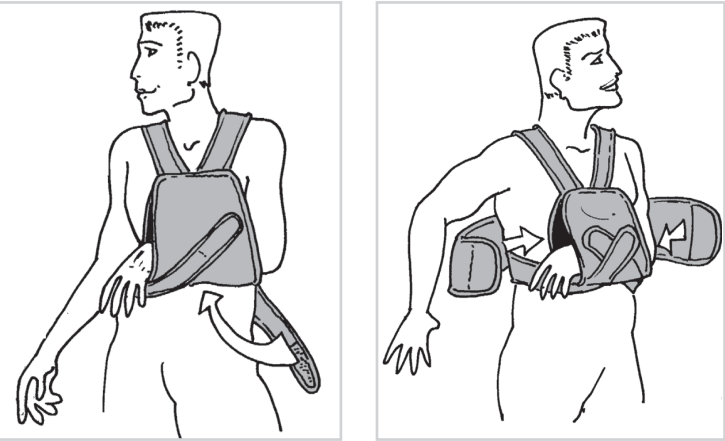
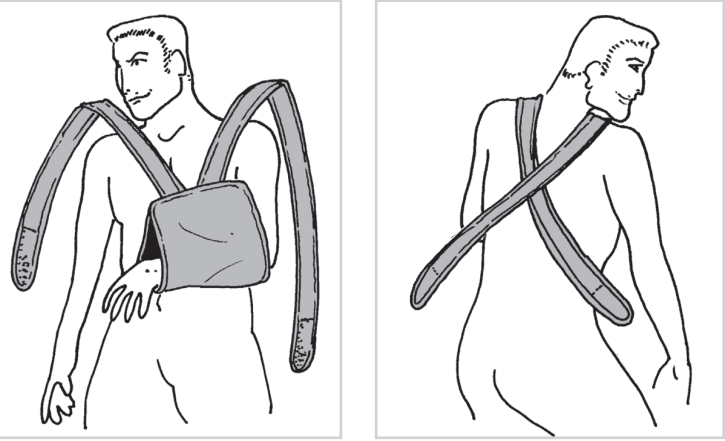


FIG.2 903

